

4. הדמעה

מילים: מתוך "בן עמי"
לחן: נעימה ספרדית

מילות השיר מפורסמות ב"מקראות לתלמידים בבית ספר ובבית האב" שנערך על ידי בן עמי (שמחה בן ציון 1870-1932), (אודסה: 1905: עמודים 3-4).

המילים מתארות דמעה של אמא שנופלת על כף ידו של בנה כאשר הוא מתוודה בפניה על חטא שביצע. הדמעה הזאת לעולם לא תשכח. המילים יכולות להתפרש גם כאלגוריה של מערכת יחסים בין אלוהים לבני ישראל שהוגלו ורצו לחזור לארץ מולדתם- ציון.

הלחן מעובד מתוך נעימה ספרדית- יהודית, ליתורגיית פיוט שמושרת למילות "אחות קטנה". הפיוט הזה מושר בערב ראש השנה בקרב יהודים ספרדיים.

עשר שנים לאחר מכן, אידלסון כולל את המנגינה ב"תזאורוס המנגינות היהודיות-אוריינטליות, שיר הספרדים האוריינטלים" (כרך 4, לייפציג, 1923: מס' 187). הלחן מבוסס על טטרקורד רה-סול שנותן לשיר גוון מודאלי.